

**Zeitschrift:** Actio : una rivista per la Svizzera italiana  
**Herausgeber:** Croce Rossa Svizzera  
**Band:** 95 (1986)  
**Heft:** 10: Speciale operazioni di soccorso all'estero  
  
**Rubrik:** In breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Hanno collaborato a questo numero

Francesco Mismirigo, redattore responsabile edizione italiana. Sylva Nova, responsabile in Ticino dell'Ufficio stampa di lingua italiana della CRS, Lys Wiedmer-Zingg, redattrice responsabile edizione tedesca, Bertrand Baumann, redattore

responsabile edizione francese, Marco Niemz (Basilea), Gianlorenzo Ciccozzi e i seguenti collaboratori del Servizio Operazioni di soccorso della CR: Vreni Wenger, Verena Kücholl, Anton Wenger, Antoine Weber, Martin Weber, Dieter Achtnich, Carlo Schuler, Paul Eberhardt, Kurt Markwalder, Christoph Köpfli, Kurt Boliger, presidente CRS.

## Preventivo 1987 della CRS: 27 milioni di franchi

La CRS prevede, per il 1987, un investimento di 27,06 milioni di franchi (contro i 29,12 milioni nel 1986) per le spese derivanti dai servizi centrali (ufficio del medico-capo della CR, scuola superiore d'insegnamento infermieristico, segretariato centrale). Nel preventivo, approvato dal Consiglio direttivo dell'ente umanitario, le entrate risultano dell'ordine di 26,59 milioni di franchi (1986: 28,54 milioni) e sono essenzialmente costituite da doni, e

da sovvenzioni cantonali e federali. Per quanto riguarda il deficit, esso è stato previsto di 468000 franchi (580000 franchi nel 1986).

Per quel che riguarda inoltre un'innovazione in seno alla Croce Rossa stessa, va segnalata l'organizzazione dei nuovi corsi di cure infermieristiche in caso di catastrofe, iniziativa che prenderà forma nel 1987.

Le spese relative al lavoro sociale a favore dei rifugiati non sono state preventivate

## Distribuito nel Salvador il materiale di soccorso

Gli ultimi soccorsi d'urgenza inviati nel Salvador dalla Croce Rossa Svizzera (CRS) vengono distribuiti in questi giorni ai sinistrati dei quartieri più colpiti dal terremoto del 10 ottobre scorso. Cinquecento assistenti benevoli della CR salvadoregna garantiscono la consegna quotidiana degli aiuti. La distribuzione viene costantemente sorvegliata dai rappresentanti della Lega delle società della Croce Rossa e della Mezzaluna Rossa, e da un delegato svizzero della CRS.

Il corpo svizzero d'aiuto in caso di catastrofe ha provveduto a inoltrare, per via aerea nel Salvador, 19,5 tonnellate di materiale di soccorso fornito dalla CRS. Si tratta di materiale

medico, utensili per la cucina, coperte e tende per un valore di 270000 franchi.

La CR del Salvador ha acquisito notevole esperienza nel campo dei soccorsi medici d'urgenza e dell'approvvigionamento. Effettivamente essa assiste da sei anni, in collaborazione con CICR, la popolazione in fuga dalle zone di conflitto. Questa esperienza, e il lavoro di una fitta schiera di volontari dovrebbero consentire alla CR locale di occuparsi per tre mesi di 40 mila delle 200 mila persone senza tetto.

Dopo aver concluso i soccorsi d'urgenza, la CRS sosterrà programmi a lungo e medio termine a favore della popolazione sinistrata.

poiché le nuove modalità di conteggio da stabilire con i cantoni non sono ancora state determinate. Dal budget esulano pure, essendo per loro

stessa natura imprevedibili, le spese straordinarie per gli interventi di soccorso in patria e all'estero (circa 25 milioni di franchi nel 1986).

## C'era una volta...

L'esemplare della vostra rivista che avete ora sotto gli occhi è... storico! Infatti, si tratta dell'ultimo numero sperimentale di «*Actio*, una rivista per la Svizzera italiana». Con l'anno nuovo *Actio* si trasforma e con lei anche l'attuale composizione della redazione italiana. Nella sua seduta del 5 novembre 1986 il Comitato Centrale della Croce Rossa Svizzera ha approvato la nuova formula della rivista destinata a diventare «l'Organo ufficiale della Croce Rossa Svizzera». La nuova rivista *Actio* sarà indirizzato soprattutto ai membri della CRS, e imperniata quasi esclusivamente attorno alle attività e ai temi cari alla CRS. L'attuale formula di *Actio*, che ha voluto essere un appuntamento mensile con la realtà sociale e umana della Svizzera italiana in particolare ed un'apertura al resto della Confederazione e al mondo senza dimenticare le attività e i principi della CR, ha riscontrato durante la sua breve presenza un particolare successo presso il pubblico locale e la stampa. Attraverso reportage, inchieste, interviste, analisi e commenti, *Actio* ha cercato di



essere complementare ai media già esistenti nella Svizzera italiana con la speranza di diventare una rivista CR a grande pubblico.

Per motivi indipendenti dalla sua volontà, la redazione italiana di *Actio* sarà ristrutturata. Il contenuto e l'organizzazione della nuova rivista, che sarà pubblicata ogni due mesi a partire dal mese di aprile 1987, non sono stati ancora definiti con precisione. All'inizio del mese di febbraio 1987 sarà pubblicata una edizione di transizione.

Quale redattore responsabile dell'edizione italiana di *Actio*, colgo ora l'occasione per

sottolineare l'eccellente lavoro dei giornalisti e la loro fruttuosa collaborazione e per ringraziare tutti coloro che hanno partecipato alla realizzazione del mensile ovrero:

- la redazione italiana: Sylva Nova con i collaboratori giornalisti esterni Sandro Barana, Anne Delaite, Dalmazio Ambrosioni, Marco Niemz, Caroline Dallèves, Olivier Föllmi, Jaime Ortega, Liliane de Toledo, François Piguet
- Lys Wiedmer-Zingg e Felix Christ della redazione tedesca di *Actio*
- Béatrice Wyssa, Bertrand Baumann e Yves Seydoux

della redazione francese di *Actio*

- tutti i collaboratori presso la sede centrale della CRS, e in modo particolare il Servizio delle Operazioni di soccorso, del CICR e della Lega
- i fotografi: Andreas Niemz, François Delaite, Frédéric Méliani, Olivier Föllmi, Olivia Heussler, Ruth Fischbacher, Isa Baumgarten, Erling Mandelmann, Alfonso Zirpoli, Foto Garbani, Foto Holländer, Foto Beretta
- il servizio di traduzioni: Gianlorenzo Ciccozzi, Cristina Terrier, Cristina Didomenico, Diego Cellina, Giuseppe Butti, Monica Terzaghi
- Winfried Herget per l'impaginazione e tutta l'équipe della stamperia Vogt-Schild di Soletta
- un particolare ringraziamento al *Giornale del Popolo* e alla ditta Gaggini e Bizzozzero di Lugano, agli On. Werner Carobbio, Gianfranco Cotti e a Livio Mengotti, Lauro Tognola, Bertino Sommaini, Charlotte Friedli, Caterina Genni-Ferrari, Lillo Alaimo.

Francesco Mismirigo